

## game theory

sp teoría de juegos

ba jokoen teoria

## Gaussian curve

sp campana de Gauss

ba Gauss-en kanpai

## gaussian scale

sp escala gaussiana

ba Gauss-en eskala

## GDP per capita (PPC)

GDP per capita in Purchasing Power Standards (PPS), (EU-27 = 100).

sp PIB per capita (PPC)

PIB per capita, a precios corrientes, en poder adquisitivo de compra (PPC), EU-27 = 100.

ba Biztanleko BPG (EAP)

Biztanleko BPGa, uneko preziotan, erosteko ahalmenez neurtuta (EAP), EU-27 = 100.

## General level of basque

This variable has been obtained through classification of the answers "not at all", "with difficulty", "well"- to the questions referring to the knowledge of Basque: Can you understand?, Can you speak? Can you read? Can you write? There are seven categories: - Literate Basque Speakers: people who understand, speak, read and write well in Basque. - Partially literate Basque Speakers: people who understand and speak well in Basque, but who read and write with difficulty. - Illiterate Basque Speakers: people who understand and speak well in Basque but cannot read or write in Basque. - Literate Quasi-Basque Speakers: people who understand Basque well or with difficulty, speak it with difficulty and read and write it well or with some difficulty. - Illiterate Quasi-Basque Speakers: people who understand Basque well or with difficulty, speak it with difficulty and cannot read or write it. - Passive Quasi-Basque Speakers: people who understand Basque well or with difficulty and cannot speak it at all. - Non Basque Speakers: people who cannot speak or understand Basque.

sp Nivel global de euskara

Esta variable se ha obtenido mediante una tipología de las respuestas -"nada", "con dificultad", "bien"- a las cuatro preguntas del cuestionario referidas al conocimiento del euskara: ¿entiende?, ¿habla?, ¿lee?, ¿escribe?

- Se distinguen siete tipos:

-- Euskaldunes alfabetizados: personas que entienden, hablan, leen y escriben bien el euskara.

-- Euskaldunes parcialmente alfabetizados: personas que entienden y hablan bien el euskara, pero lo leen y lo escriben con dificultad.

-- Euskaldunes no alfabetizados: personas que entienden y hablan bien el euskara pero no saben leerlo ni escribirlo.

-- Cuasi-euskaldunes alfabetizados: personas que entienden el euskara bien o con dificultad, lo hablan con dificultad y saben leerlo y escribirlo bien o con dificultad.

-- Cuasi-euskaldunes sin alfabetizar: Personas que entienden bien o con dificultad el euskara, lo hablan con dificultad y no saben leerlo ni escribirlo.

-- Cuasi-euskaldunes pasivos: personas que entienden el euskara bien o con dificultad y no lo hablan nada.

-- Erdaldunes: personas que no entienden ni hablan el euskara.

ba Euskara-maila orokorra

Euskara-mailari buruzko galdesortan egiten diren lau galderei (ulertzen duzu?, hitz egiten duzu?, irakurtzen duzu?, idazten duzu?) emandako erantzunen ("ezer ez", "nekez", "ondo") tipologia eginez atera da aldagai hau.

- Zazpi tipo bereizten dira:
- Euskaldun alfabetatuak: euskaraz ondo ulertu, hitz egin, irakurri eta idazten duten pertsonak.
- Euskaldun erdi-alfabetatuak: euskaraz ondo ulertzen eta hitz egiten duten baina nekez irakurri eta idazten duten pertsonak.
- Euskaldun alfabetatugabeak: euskaraz ondo ulertzen eta hitz egiten dutenak, baina ez irakurtzen eta ez idazten dutenak.
- la-euskaldun alfabetatuak: euskaraz ondo edo nekez ulertu, nekez hitz egin eta ondo edo nekez irakurri eta idazten dutenak.
- la-euskaldun alfabetatugabeak: euskaraz ondo edo nekez ulertu, nekez hitz egin eta ez irakurtzen eta ez idazten dakitenak.
- la-euskaldun pasiboak: euskaraz ondo edo nekez ulertu eta batere hitz egiten ez dutenak.
- Erdaldunak: euskaraz ez ulertzen eta ez hitz egiten dutenak.

## general linear hypothesis

sp hipótesis lineal general

ba hipotesi lineal orokor

## generalized least squares

sp mínimos cuadrados generalizados

ba karratu txikien orokortuak

## generating function

sp función generatriz

ba funtzio sortzaile

## genetic algorithm

sp algoritmo genético

ba algoritmo genetiko

## geometric mean

sp media geométrica

ba batez besteko geometriko

## goodness of fit

sp bondad del ajuste

ba egokitzapenaren kalitate

## Goods and services operations (Code P)

Refers to the production, exchange, and use of goods and services by branches or sectors. They intervene directly in the production process of the resident production units and give rise to the creation of Gross Domestic Product, to foreign exchange, and to the use of goods and services. P.10 Production of Goods and Services This is the result of the economic activity of the resident units, including both the production of goods and services destined to be sold (P11 and P12) (whether they go on the market, are self consumed, they are used to pay salaries in kind, etc), and those services which are not destined to be sold (P14), that is, the collective services carried out by the Public Administrations. P.20 Intermediate consumption This represents the value of all goods (except fixed capital goods) and services destined to be sold, which are consumed within the period considered, in order to produce other goods and services. P.30 Final Consumption Final consumption represents the value of the goods and services used for the direct satisfaction of human needs, be they individual (final family consumption) or collective (final consumption of the Public Administration and non-profit making institutions). Two types of private consumption are considered: a) Final national consumption (P3A): this includes the consumption of resident families, whether this is carried out in the region itself or in any other part of the world. b) Final domestic consumption (p.3B): is that carried out by residents and non-residents. P.40 = P.41 + P.42 Gross Capital Formation P.41Gross Fixed Capital Formation This consists of new durable goods over a certain value, destined to non-military use, which are acquired (or produced) by the resident production units, with the objective of using them for a period longer than one year in their production processes. The value of the services incorporated in the fixed capital goods also forms part of the Gross Fixed Capital Formation. P.42 Stock Variation Is considered as a forced investment and includes the variation in finished goods in the hands of the production units and the value of the work in progress, as well as the variation in raw material. P.70 = P.71 + P.72 Net land and intangible asset acquisition P.71 Net Land Acquisition This represents the result (purchases less sales) of land transactions - excluding the buildings constructed thereon -. P.72 Net Acquisition of Immaterial Assets This represents the result of the purchase and sales transactions of immaterial assets, such as patents, brand

names and the like.

sp Operaciones de bienes y servicios (Código P)

Producción, intercambio y utilización de bienes y servicios por las ramas o los sectores.

- Intervienen directamente en el proceso productivo de las unidades de producción residentes y dan lugar a la formación del Producto Interior Bruto, a los intercambios exteriores y a la utilización de bienes y servicios.

- P.10. Producción de bienes y servicios

- Es el resultado de la actividad económica de las unidades residentes, que recoge tanto la producción de bienes y servicios destinados a la venta (P.11 y P.12) (ya vayan al mercado, se autoconsuman, sirvan para pagar los salarios en especie, etc.), como los servicios no destinados a la venta (P.14), es decir, los servicios colectivos que realizan las Administraciones Públicas.

- P.20 Consumo intermedio

- Representa el valor de todos los bienes (excepto los de capital fijo) y servicios destinados a la venta, consumidos en el período considerado, para producir otros bienes y servicios.

- P.30 Consumo final

- Es el valor de los bienes y servicios utilizados para la satisfacción directa de las necesidades humanas, ya sean individuales (consumo final de las familias) o colectivas (consumo final de las Administraciones Públicas y de las Instituciones sin fines de lucro).

- Se consideran dos tipos de consumo privado:

- a) Consumo final nacional (P.3A): recoge el consumo de las familias residentes, ya lo hagan en la misma región o en cualquier otra parte del mundo.

- b) Consumo final interior (P.3B): es el que realizan en la región los residentes y no residentes.

- P.40 = p.41 + p.42 Formación bruta de capital

- P.41 Formación bruta de capital fijo

- Está constituida por los bienes duraderos nuevos de cierto valor, destinados a fines no militares, que son adquiridos (o producidos por cuenta propia) por las unidades de producción residentes, con el fin de utilizarlos durante más de un año en sus procesos de producción.

Forma también parte de la Formación Bruta de Capital Fijo el valor de los servicios incorporados a los bienes de capital fijo.

- P.42 Variación de existencias

- Se considera como una inversión forzosa y recoge la variación de bienes terminados en manos de las unidades de producción y el valor de los trabajos en curso de fabricación, así como la variación de materias primas.

- P.70 = p.71 + p.72 Adquisición neta de terrenos y activos inmateriales

- P.71 Adquisición neta de terrenos

- Representa el saldo (compras menos ventas) de las operaciones sobre terrenos -excluidos los inmuebles construidos sobre ellos-.

- P.72 Adquisición neta de activos inmateriales

- Representa el saldo de las operaciones de compra y venta sobre activos inmateriales, como patentes, marcas de fábrica y similares.

ba Ondasun eta zerbitzuei buruzko eragiketak (P kodea)

Adar edo sektoreek ondasunak eta zerbitzuak ekoiztea, trukatzera eta erabiltzea.

- Zuzeneko eragina izaten dute produkzio-unitate egoiliarren produkzio-prozesuan eta eragiketa horien bitartez eratzen da Barne Produktu Gordina, kanpoko trukaketak egiten dira, eta ondasunak eta zerbitzuak erabiltzen dira.

- P.10. Ondasunen eta zerbitzuen produkzioa

- Unitate egoiliarren jardura ekonomikoaren emaitza da, eta bertan jasotzen dira bai saltzekoak diren ondasunen eta zerbitzuen produkzioa (P.11 eta P.12) (hala merkatura doazenak, nola autokontsumitzen direnak edo soldatak espezieetan ordaintzeko balio dutenak, etab.), eta bai saltzekoak ez diren zerbitzuak (P.14), hau da, Administrazio Publikoek egiten dituzten zerbitzu kolektiboak.

- P.20. Bitarteko kontsumoa

- Saltzeko asmotan sortzen diren eta, beste ondasun eta zerbitzu batzuk produzitzeko, kontuan hartzen ari garen epealdian kontsumitu diren zerbitzu eta ondasun guztien (kapital finkokoak izan ezik) balioa.

- P.30. Azken kontsumoa

- Zuzenean gizakiaren premiak asetzeko erabiltzen diren ondasun eta zerbitzuen balioa da, premiok indibidualak (familien azken kontsumoa) edo kolektiboak direla ere (Administrazio publikoen eta irabazi asmorik gabeko erakundeen azken kontsumoa).

- Bi eratako kontsumo pribatu mota hartzen dira kontuan:

- a) Azken kontsumo nazionala (P.3A): familia egoiliarren kontsumoa jasotzen du, bakoitzak bere eskualdean edo munduko beste edozein lekutan kontsumitzen duela ere.

- P.40 = p.41 + p.42 Kapital-eraketa gordina

- P.41 Kapital finkoaren eraketa gordina

- Aski balioko ondasun iraunkor berri hauek osatzen dute: militarraz bestelako helburua izanik, produkzio-unitate egoiliarrek beren produkzio-prozesuetan urtebete baino gehiagoz erabiltzeko asmoarekin erosi dituztenak (edo beren kontura produzitu dituztenak). Kapital finkoaren eraketa gordinen sartzera, berebat, kapital finkoko ondasunei atxikitako zerbitzuen balioa ere.

- P.42. Izakinen aldakuntza

- Nahitaezko inbertsioetat jotzen da, eta produkzio-unitateen eskuetan dauden bukatutako ondasunen aldakuntza eta fabrikazio-prozesuan dauden lanen balioa jasotzen ditu, eta baita lehengaien aldakuntza ere.

- P.70 = p.71 + p.72 Lur-sailak eta aktibo ez-materialak erostea, soilik

- P.71 Lur-sailak erostea, soilik
- Lur-sailekin egindako eragiketen saldoa (erosketak ken salmentak) adierazten du, lur horien gainean eraikita dauden ondasun higiezinak kanpoan utzita.
- P.72 Aktibo ez-materialak erostea, soilik
- Aktibo ez-materialekin egindako erosteko eta saltzeko eragiketen saldoa adierazten du; adibidez, patente, fabrika-marka eta antzekoekin egindakoak.

## graph theory

- sp teoría de grafos
- ba grafoen teoria

## Gross birth rate

This is the relationship between the number of births recorded in any given year and the average population of the year in question.

- sp Tasa bruta de natalidad

Relación entre el número de nacimientos observados en un año dado y la población media del año considerado.

- ba Jaiotza-tasa gordina

Urte jakin bateko jaiotza-kopuruaren eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

## Gross commercial margin

This is understood to be the difference between net sale of non-transformed merchandise plus the variation in stocks of products for resale, and the net purchase of merchandise for resale. This is the net flow of income due exclusively to the commercial activity generated by the establishment.

- sp Margen comercial bruto

Diferencia entre las ventas netas de mercancías no transformadas más la variación de existencias de productos para revender, y las compras netas de mercancías para revender. Es el flujo neto de los ingresos propios debidos exclusivamente a la actividad comercial generada por el establecimiento.

- ba Marjina komertzial gordina

Alde batetik eraldatu gabeko salgaien salmenta garbiak gehi birsaltzeko produktuen izakin-aldaketak hartu, eta horri birsaltzeko salgaien erosketa garbiak kenduz ateratzen den diferentzia. Establezimenduak sortutako merkataritza-jarduera hutsetik bakarrik sortzen diren sarrera propioen fluxu garbia da.

## Gross domestic product at market prices (GDP)

Gross domestic product at market prices is the final result of the productive activity of the resident units of production. It can be defined in three ways: a) GDP is equal to the sum of the gross added values of the various institutional sectors, or different branches of activity, plus taxes minus product subsidies (not assigned to the sectors and branches of activity). It is also equal to the balance of the production account of the total economy b) GDP is equal to the sum of the final uses of goods and services of the resident institutional units (final effective consumption and gross capital formation), plus exports and minus imports of goods and services c) GDP is equal to the sum of the uses of the trading account of the total economy (remuneration of waged workers, taxes minus production and import subsidies, gross trade surplus and mixed income of the total economy).

- sp Producto interior bruto a precios de mercado (PIB)

Resultado final de la actividad productiva de las unidades de producción residentes.

- Puede definirse de tres formas:

- a) El PIB es igual a la suma de los valores añadidos brutos de los diversos sectores institucionales o de las diferentes ramas de actividad, más los impuestos menos las subvenciones sobre los productos (que no se asignan a los sectores y a las ramas de actividad). También es igual al saldo de la cuenta de producción del total de la economía
- b) El PIB es igual a la suma de los empleos finales de bienes y servicios de las unidades institucionales residentes (consumo final efectivo y formación bruta de capital), más las exportaciones y menos las importaciones de bienes y servicios
- c) El PIB es igual a la suma de los empleos de la cuenta de explotación del total de la economía (remuneración de los asalariados, impuestos menos subvenciones sobre la producción y las importaciones, excedente de explotación bruto y renta mixta del total de la economía).

- ba Barne-produktu gordina merkatu-prezioetan (BPG)

Produkzio-unitate egoiliarren produkzio-jardueraren azken emaitza.

- Hiru eratarata definitzen da; beraz, hau da BPGa:

- a) Sektore instituzional edo jarduera-adar guztietako balio erantsi gordinen baturari zergak gehitu eta horri produktuei emandako diru-laguntzak (sektoreei eta jarduera-adarrei esleitzen ez zaizkienak) kenduz ateratzen dena. Ekonomia osoko produkzio-kontuaren saldoaren berdina da berebat.

- b) Unitate instituzional egoiliarren ondasun eta zerbitzuen azken erabileren baturari (azken kontsumo efektiboa eta kapital-eraketa gordina) esportazioak gehitu eta horri ondasun eta zerbitzuen inportazioak kenduz ateratzen dena.

- c) Osorik hartutako ekonomiaren ustiapen-kontuaren erabileren batura (soldatuko ordainsariak; zergak, produkzioari eta esportazioari emandako diru-laguntzak kenduta; ustiapen-soberakin gordina; eta ekonomia osoaren errenta mistoa).

## Gross emigration rate

This is defined as the relationship between registered emigration in a given year with respect to the average population in that year.

sp Tasa bruta de emigración

Relación entre las emigraciones registradas un año dado con respecto a la población media de dicho año.

ba Emigrazio-tasa gordina

Urte jakin batean erregistratutako emigrazioen eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

## Gross emigration rate

This is defined as the relationship between registered emigration in a given year with respect to the average population in that year.

sp Tasa bruta de emigración

Viene definida como la relación entre las emigraciones registradas

- un año dado con respecto a la población media de dicho año.

ba Emigrazio-tasa gordina

Urte jakin batean jazotako emigrazioen eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

## Gross ex-works production

This includes the total of goods and services produced, as well as the sale of manufactured products, if there is industrial activity, and any other income from exploitation; it encompasses, as well, work carried out by the establishment on its fixed assets and the value of the variation in work in progress stocks. The valuation is ex-works, that is, including taxes on the activity and excluding subsidies. VAT levied or returned is also excluded.

sp Producción bruta a salida de fábrica

Total de los bienes y servicios producidos, así como la venta de productos fabricados, si existe actividad industrial, y cualquier otro ingreso de explotación; engloba, además, los trabajos realizados por el establecimiento para su inmovilizado y el valor de la variación de existencias de obra en curso. La valoración es a salida de fábrica, es decir, incluyendo los impuestos ligados a la actividad y excluyendo las subvenciones. Se excluye el IVA repercutido o devengado.

ba Ekoizpen gordina fabrika-irteeran

Produzitutako ondasun eta zerbitzu guztiak; baita fabrikatutako produktuen salmenta -jarduera industrialik baldin badago-, eta beste ustiapen-sarrera guztiak ere. Hemen sartzen dira, bestalde, establezimenduak bere ibilgeturako egindako lan guztiak eta egiten ari den obra bateko izakin-aldakuntzaren balioa ere. Fabrika-irteeran egiten da balorazioa, hau da, jarduerarekin lotuta dauden zergak sartuz, eta diru-laguntzak sartu gabe. Ez dira sartzen BEZ jasanarazia eta sortua.

## Gross formation of Capital

Corresponds to the sum of Gross Formation of Fixed Capital and Variation in Stock.

sp Formación Bruta de Capital

Suma de la Formación Bruta de Capital Fijo y de la Variación de Existencias.

ba Kapital-eraketa gordina

Kapital finkoaren eraketa gordinaren eta izakinen aldakuntzaren arteko batura.

## Gross formation of Fixed Capital

Includes the whole of durable goods, except those destined to military ends, of a certain value, purchased by resident production units with the aim to use them during more than one year in the production process. In addition it includes the value of the services incorporated in the fixed capital goods acquired.

sp Formación Bruta De Capital Fijo

Conjunto de bienes duraderos, excepto los destinados a fines militares, de un cierto valor, adquiridos por las unidades de producción residentes con el fin de utilizarlos durante más de un año en el proceso de producción. Igualmente incluye el valor de los servicios incorporados a los bienes de capital fijo adquiridos.

ba Kapital finkoaren eraketa gordina

Aski balio duten ondasun iraunkorren multzoa (helburu militarrekoak kontuan hartu gabe), ekoizpen-unitate egoiliarrek erosirikoa produkzio-prozesuan urtebete baino gehiagoz erabiltzeko. Hemen sartzen da, berebat, erositako kapital finkoko ondasunei inkorporatutako zerbitzuen balioa.

## Gross mortality rate

Gross mortality rate is the relationship between the number of deaths in a particular year and the average population of that year.

sp Tasa bruta de mortalidad

Relación entre el número de defunciones de un año concreto y la población media de dicho año.

ba Heriotza-tasa gordina

Urte jakin bateko heriotza-kopuruaren eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

## Gross Operating Surplus

Gross Operating Surplus is the same as the sum of Net Operating Surplus and the consumption of Fixed Capital. It includes the income from property and the company, as well as the consumption of Fixed Capital. Gross Operating Surplus is obtained by deducting the Value Added at factory prices, the Remuneration of Salaried Workers, adding previously the difference between Operating Subsidies and Taxes Linked to Production. It is equivalent to the balance of the Operating Account (C2).

sp Excedente Bruto de Explotación

Suma del Excedente Neto de Explotación y el Consumo de Capital Fijo. Comprende las rentas de la propiedad y de la empresa, así como el Consumo de Capital Fijo.

- El Excedente Bruto de Explotación se obtiene de deducir al Valor Añadido a precios de salida de fábrica, las Remuneraciones de Asalariados, sumando previamente la diferencia entre las Subvenciones de Explotación y los Impuestos Ligados a la Producción.
- Equivale al saldo de la Cuenta de Explotación (C2).

ba Ustiapeneko soberakin gordina

Ustiapeneko soberakin garbiaren eta kapital finkoaren kontsumoaren arteko batura. Jabetzaren eta enpresaren errentak hartzen ditu, eta baita kapital finkoaren kontsumoa ere.

- Balio erantsiari -fabrika-irteerako prezioetakoari- soldatuen ordainketak kenduz ateratzen da ustiapeneko soberakin gordina, aurretik ustiapeneko diru-laguntzen eta produkzioarekin lotutako zergen arteko diferentzia gehituz lehenengoari. Ustiapen-kontuko saldoaren (C2) parekoa da.

## Gross schooling rate

Relationship between the number of schoolchildren at each level and the theoretical population of school age at age level. The theoretical ages for the different levels of education are: Infant Education (2-5 years), Primary Education- E.S.O. 1st cycle (6-13 years), Middle School (14-18 years), Bachillerato (14-17 years), Formación Profesional (14-18 years), Further Studies (18-24 years).

sp Tasa bruta de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares de cada nivel educativo y la población en edad teórica de cursar dicho nivel.

- Las edades teóricas para cursar los distintos niveles son: Educación infantil (2-5 años), Educación Primaria-E.S.O. 1er ciclo (6-13 años), Enseñanza media (14-18 años), Bachillerato (14-17 años), Formación profesional (14-18 años), Estudios superiores (18-24 años).

ba Eskolatze tasa gordina

Irakasmaila bakoitzean izen emandako ikasle-kopuruaren eta maila horretan egoteko adin teorikoa duen biztanleriaren arteko erlazioa.

- Hauek dira irakasmaila bakoitza egiteko dauden adin teorikoak: Haur-Hezkuntza (2-5 urte); Lehen Hezkuntza - DBHko 1. Zikloa (6-13 urte); Irakaskuntza Ertainak (14-18 urte); Batxilergoa (14-17 urte); Lanbide Heziketa (14-18 urte); Goi-mailako Ikasketak (18-24 urte).

## Gross Value Added at Ex-Works Prices

Represents the new value created in the production process during the period under consideration. It corresponds to the difference between production at factory prices and the Intermediate Input. It is the same, therefore, as the sum of Gross Operating Surplus plus Taxes Linked to Production, and deducting the Operating Subsidies. If to the Gross Value Added at factory prices for the whole of the economy we add the VAT levied on the products and Taxes linked to Imports, the Gross Domestic Product at market prices is obtained (countable balance of account C1).

sp Valor Añadido Bruto a Precios de Salida de Fabrica

Valor nuevo creado en el proceso productivo durante el período considerado. Corresponde a la diferencia ente la Producción a precios de salida de fábrica y los Inputs Intermedios. Equivale, por lo tanto, a la suma del Excedente Bruto de Explotación y los Impuestos Ligados a la Producción, y descontándose las Subvenciones de Explotación.

- Si al Valor Añadido Bruto a precios de salida de fábrica para el total de la economía, se le añade el IVA que grava los productos y los Impuestos Ligados a la Importación, se obtiene el Producto Interior Bruto a precios de mercado (saldo contable de la Cuenta C1).

ba Balio erantsi gordina fabrika-irteerako prezioetan

Produkzio-prozesuan sortu den balio berria, aztertzen ari garen epealdian hartuta. Fabrika-irteerako prezioetan hartutako Produkzioaren eta bitarteko inputen arteko diferentzia da. Beraz, Ustiapeneko soberakin gordina eta produkzioari lotutako zergak batu, eta horri Ustiapeneko diru-laguntzak kenduz ateratzen denaren parekoa da. Ekonomia osoko prezio-irteerako prezioetan hartutako Balio Erantsi Gordinari produktuen gaineko BEZa eta inportazioari lotutako zergak gehitzen bazaizkio, merkatu-prezioetan hartutako Barne-Produktu Gordina ateratzen da (C1 kontuko kontabilitate-saldoa).

## Gross Value Added at Factor Costs

El Gross Value Added at Factor Costs values the contribution of primary factors (capital and work) to the production process. It corresponds to the sum of remuneration of salaried workers plus Gross Operating Surplus.

sp Valor Añadido Bruto a Coste de los Factores

Suma de la Remuneración de los asalariados más el Excedente Bruto de Explotación. El Valor Añadido Bruto a coste de los factores valora la aportación de los factores primarios (capital y trabajo) al proceso productivo.

ba Balio erantsi gordina faktore-kostuan

Soldatako langileen ordainsariak gehi Ustiapeneko soberakin gordinaren arteko batura. Faktore primarioek (kapitalak eta lanak) produkzio-prozesuari egiten dioten ekarpena baloratzen du faktore-kostuan neurtutako Balio Erantsi Gordinak.

## Gross value added at market prices

This represents the new value created in the production process during the period under consideration. It corresponds to the difference between Production at ex-works prices and the Intermediate inputs. It is equivalent, therefore, to the sum of the Gross Operating Surplus and the Taxes linked to Production, after discounting the Operating Subsidies. If the VAT levied on products and Import Linked Taxes is added to the gross value added at ex-works prices for the whole economy, the Gross Domestic Product at market prices is obtained.

sp Valor añadido bruto a precios de mercado

Valor nuevo creado en el proceso productivo durante el período considerado. Corresponde a la diferencia ente la Producción a precios de salida de fábrica y los Inputs Intermedios. Equivale, por lo tanto, a la suma del Excedente Bruto de Explotación y los Impuestos Ligados a la Producción, y descontándose las Subvenciones de Explotación.

- Si al Valor Añadido Bruto a precios de salida de fábrica para el total de la economía, se le añade el IVA que grava los productos y los Impuestos Ligados a la Importación, se obtiene el Producto Interior Bruto a precios de mercado.

ba Balio erantsi gordina merkatu prezioetan

Produkzio-prozesuan sortu den balio berria, aztertzen ari garen epealdian hartuta. Fabrika-irteerako prezioetan neurtutako produkzioaren eta bitarteko inputen arteko diferentzia da. Beraz, Ustiapeneko soberakin gordina eta produkzioari lotutako zergak batu, eta horri Ustiapeneko diru-laguntzak kenduz ateratzen denaren parekoa da.

- Fabrika-irteerako prezioetan neurtutako Balio Erantsi Gordinari gehitzen bazaizkio, osorik hartutako ekonomiarentzat, produktuen gaineko BEZa eta inportazioari lotutako zergak, merkatu-prezioetan hartutako Barne-Produktu Gordina ateratzen da.

## Gross Wages and Salaries

Includes every kind of remuneration paid to salaried workers, including Social Security quotas paid by the workers, as well as taxes on personal income from work deducted by companies.

sp Sueldos y Salarios Brutos

Toda clase de remuneraciones satisfechas a los asalariados, incluidas las cuotas a la Seguridad Social a cargo de los trabajadores, así como los impuestos sobre el rendimiento del trabajo personal retenidos por las empresas.

ba Soldata gordinak

Soldatako langileei ordaintzen zaizkien edozein eratako ordainsariak, barnean hartuz langileak bere kontura ordaindu behar dituen Gizarte Segurantzako kuotak eta enpresak atxikitako lan pertsonalaren errendimenduen gaineko zergak.

## grouped data

sp datos agrupados

ba datu taldekatuak

## grouped samples

sp muestras agrupadas  
muestras acumuladas

ba lagin metatuak

## growht curve

sp curva de crecimiento

ba hazkunde-kurba